31995L0043

3.8.1995 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 184/21

# SMERNICA KOMISIE 95/43/ES
## z 20. júla 1995
## k smernici Rady 92/51/EHS o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS

**(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 92/51/EHS z 18. júna 1992 o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS [1], zmenenú a doplnenú smernicou Komisie 94/38/ES [2], a najmä na jej článok 15,

keďže pri skúmaní odôvodnenej žiadosti o pridanie študijných odborov a praktickej prípravy do zoznamu v prílohe C alebo D je Komisia podľa článku 15 ods. 2 smernice 92/51/EHS povinná overiť najmä to, či kvalifikácia získaná v predmetnom odbore poskytuje tomu, kto ju získal, takú úroveň odborného vzdelávania a prípravy, ktorá je porovnateľná s postredoškolským vzdelaním uvedeným v bode i) druhej zarážky prvého pododseku článku 1 písm. a) a má podobnú úroveň zodpovednosti a činnosti;

keďže holandská vláda podala odôvodnenú žiadosť o zmenu a doplnenie príloh C a D k smernici 92/51/EHS a rakúska vláda podala odôvodnenú žiadosť o zmenu a doplnenie prílohy D;

keďže najmä tie študijné odbory, ktoré sa majú pridať do zoznamu v prílohe C smernice 92/51/EHS v súvislosti s Holandskom, majú porovnateľnú štruktúru, dĺžku, ako aj úroveň zodpovednosti a činnosti, ktoré poskytujú, so študijnými odbormi, ktoré sú už uvedené v prílohe;

keďže v súlade s článkom 2 smernice 92/51/EHS ustanovenia tejto smernice nie sú uplatniteľné na činnosti pokryté jednou zo smerníc uvedených v prílohe A, vrátane smerníc uplatniteľných na výkon činností ako zamestnaná osoba uvedených v prílohe B, aj v prípade, ak štátny príslušník členského štátu ukončil jeden z kurzov s osobitnou štruktúrou, na ktoré odkazuje príloha D;

keďže predovšetkým kurzy odbornej prípravy, ktoré sa majú doplniť do zoznamu v prílohe D smernice 92/51/EHS v súvislosti s Holandskom a Rakúskom, sú porovnateľné v štruktúre a dĺžke s určitými študijnými odbormi v prílohe C a s niektorými študijnými odbormi, ktoré sú už v prílohe D a takisto majú celkovú dĺžku 13 a viac rokov;

keďže, aby sa v súlade s článkom 17 ods. 2 smernice 92/51/EHS zvýšila účinnosť všeobecného systému, tie členské štáty, ktorých študijné odbory sú uvedené v prílohe D, zašlú zoznam príslušných diplomov Komisii a ostatným členským štátom;

keďže, aby sa zjednodušilo čítanie príloh C a D smernice 92/51/EHS, je potrebné publikovať novelizované zoznamy;

keďže opatrenia stanovené touto smernicou sú v súlade so stanoviskom výboru vytvoreným podľa článku 15 smernice 92/51/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

*Článok 1*

Prílohy C a D k smernici 92/51/EHS sa týmto menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe I k tejto smernici.

*Článok 2*

Zmenený a doplnený zoznam študijných odborov a praktickej prípravy, ktoré sa nachádzajú v prílohách C a D k smernici 92/51/EHS, je uvedený v prílohe II k tejto smernici.

*Článok 3*

1. Členské štáty prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na to, aby mohli vyhovieť tejto smernici do 31. októbra 1995. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Keď členské štáty prijmú tieto opatrenia, budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo budú doplnené takýmto odkazom v čase ich vydania. Spôsob, ako takýto odkaz vytvoria, si určia členské štáty.

2. Členské štáty budú informovať Komisiu o textoch hlavných vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti upravovanej touto smernicou.

[1] Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 25.
[2] Ú. v. ES L 217, 23.8.1994, s. 8.

*Článok 4*

Táto smernica nadobudne účinnosť 20. deň po uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V Bruseli 20. júla 1995

*Za Komisiu*

Mario MONTI

*člen Komisie*

*PRÍLOHA I*

A. **Príloha C sa mení takto:**

1. a) Článok „1. Paramedicínske zdravotnícke študijné odbory a študijné odbory starostlivosti o deti“: pod nadpis „v Luxembursku“, posledná zarážka „pracovník starostlivosti o deti (éducateur/trice)“, sa pridáva nasledujúci nadpis a nasledujúca zarážka:

„*v Holandsku:*

— veterinárny asistent (‚dierenartassistent‘).“

b) Článok „1. Paramedicínske zdravotnícke študijné odbory a študijné odbory starostlivosti o deti“: pod nadpis „ktoré predstavujú študijné odbory a praktickú prípravu s celkovým trvaním aspoň 13 rokov, pozostávajúce z:“, posledná zarážka, pridáva sa nasledujúca zarážka:

„— alebo v prípade veterinárneho asistenta (‚dierenartassistent‘) v Holansku tri roky odborného výcviku v špecializovanej škole (schéma ‚MBO‘) alebo alternatívne tri roky odborného výcviku v duálnom systéme učňovskej prípravy (‚LLW‘), pričom oba sa ukončujú skúškou.“

2. a) Článok „3. Námorný sektor, písm. a) námorná doprava“: pod nadpis „v Holandsku“ sa pridáva nasledujúca zarážka:

„— úradník VTS (‚VTS-functionaris‘).“

b) Článok „3. Námorný sektor, písm. a) námorná doprava“: pod nadpis „ktorý predstavuje odbornú prípravu:“ zarážka:

„— v Holandsku zahŕňajúca odbornú prípravu trvajúcu 14 rokov, z ktorej sa aspoň dva roky uskutočňujú v špecializovanom zariadení pre odborný výcvik, doplnený dvanásťmesačným výcvikom,“ sa nahrádza nasledujúcou zarážkou:

„— *v Holandsku:*

— pre prvého lodného dôstojníka (pobrežné plavidlo) (s doplnkovou odbornou prípravou) [‚stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)‘] a inžiniera pobrežných plavidiel (s diplomom) (‚diploma motordrijver‘), zahŕňajúca odborné vzdelávanie trvajúce 14 rokov, z ktorého sa aspoň dva roky uskutočňujú v špecializovanom zariadení na odborný výcvik, doplnené dvanásťmesačným praktickým výcvikom,

— pre úradníka VTS (‚VTS-functionaris‘) s celkovým trvaním aspoň 15 rokov, pozostávajúca aspoň z troch rokov vyššieho odborného vzdelávania (‚HBO‘) alebo stredoškolského odborného vzdelávania (‚MBO‘), za ktorými nasledujú štátne alebo regionálne špecializované kurzy, z ktorých každý obsahuje aspoň dvanásť týždňov teoretickej odbornej prípravy a každý je zavŕšený skúškou.“

3. a) Článok „4. Technický sektor“: pod nadpis „v Holandsku“ sa pridáva nasledujúca zarážka:

„— zubný protetik (‚tandprotheticus‘)“.

b) Článok „4. Technický sektor“: pod nadpis „v Holandsku“ sa pasáž, ktorá nasleduje za zarážkou „súdny zriadenec“, nahrádza takto:

„ktoré predstavujú študijný odbor a odborný výcvik

— v prípade súdneho zriadenca (‚gerechtsdeurwaarder‘) v celkovom trvaní deväťnásť rokov, pozostávajúci z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje osemročné stredoškolské vzdelávanie, zahŕňajúce štvorročné technické vzdelávanie ukončené štátnou skúškou a doplnené trojročným teoretickým a praktickým odborným výcvikom,

— v prípade zubného protetika (‚tandprotheticus‘) spolu aspoň 15 rokov dennej odbornej prípravy a tri roky odbornej prípravy popri zamestnaní, pozostávajúce z osemročného základného vzdelania, štvorročného všeobecného stredného vzdelania, absolvovania trojročného odborného výcviku, zahŕňajúceho teoretickú a praktickú odbornú prípravu ako zubný technik, doplnenú trojročnou odbornou prípravou popri zamestnaní ako zubný protetik, ukončené skúškou.“

B. **Príloha D sa dopĺňa o nasledujúce časti:**

a) „*V Holandsku*:
Nasledujúce regulované študijné odbory:

— regulované študijné odbory s celkovým trvaním najmenej 15 rokov, ktorých nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelania a štvorročného všeobecného stredného vzdelania (‚MAVO‘) alebo prípravného odborného vzdelávania (‚VBO‘), alebo všeobecného stredného vzdelania vyššej úrovne a ktoré vyžadujú ukončenie trojročného alebo štvorročného štúdia na strednej odbornej škole (‚MBO‘), ukončené skúškou,

— regulované študijné odbory s celkovým trvaním najmenej 16 rokov, ktorých nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelania a aspoň štvorročného prípravného odborného vzdelávania (‚VBO') alebo vyššej úrovne všeobecného stredného vzdelania a ktoré vyžadujú ukončenie aspoň štvorročného odborného výcviku v systéme učňovskej prípravy, pozostávajúcom každý týždeň aspoň z jedného dňa teoretického vyučovania na vyššej strednej škole a v ostatných dňoch z praktickej odbornej prípravy v stredisku praktického výcviku alebo vo firme, ukončené skúškou druhého alebo tretieho stupňa.

Holandské úrady pošlú Komisii a ostatným členským štátom prehľad kurzov odbornej prípravy pokrytých v tejto prílohe."

b) „*V Rakúsku:*

— študijné odbory na vyšších odborných školách (, ‚Berufsbildende Höhere Schulen') a zariadeniach vyššieho vzdelávania pre poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo (‚Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten') vrátane osobitných typov (‚einschlißlich der Sonderformen'), ktorých štruktúra a úroveň je určená zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

Tieto študijné odbory majú celkovú dĺžku najmenej 13 rokov a pozostávajú z päťročného odborného výcviku, ktorý je zavŕšený záverečnou skúškou, ktorej vykonanie je dokladom o odbornej kvalifikácii,

— študijné odbory na majstrovských školách (‚Meisterschulen'), v majstrovských triedach (‚Meisterklassen'), na priemyselných majstrovských školách (‚Werkmeisterschulen') alebo na stavebnej remeselnej škole (‚Bauhandwerkerschulen'), ktorých štruktúra a úroveň je určená zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

Tieto študijné odbory majú celkovú dĺžku najmenej 13 rokov, pozostávajú z deväťročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje aspoň trojročný odborný výcvik na špecializovanej škole alebo aspoň trojročný odborný výcvik vo firme a zároveň na strednej odbornej škole (‚Berufsschule'), pričom obidva sú ukončené skúškou a sú doplnené úspešným ukončením aspoň jednoročného praktického výcviku na majstrovskej škole (‚Meisterschule'), v majstrovských triedach (‚Meisterklassen'), na priemyselnej majstrovskej škole (‚Werkmeisterschule') alebo na stavebnej remeselnej škole (‚Bauhandwerkerschule'). Vo väčšine prípadov je celkové trvanie aspoň 15 rokov, ktoré pozostáva z období praxe, ktoré predchádzajú odborné výcviky v týchto zariadeniach alebo ktoré sú sprevádzané štúdiom popri zamestnaní (aspoň 960 hodín).

Rakúske orgány zašlú Komisii a členským štátom zoznam študijných odborov pokrytých v tejto prílohe."

*PRÍLOHA II*

**„ZOZNAM ODBOROV, KTORÉ MAJÚ OSOBITNÚ ŠTRUKTÚRU UVEDENÚ V BODE II DRUHEJ ZARÁŽKY PRVÉHO PODODSEKU ČLÁNKU 1 PÍSM. A)**

(PRÍLOHA C K SMERNICI 92/51/EHS)

1. **Paramedicínske zdravotnícke odbory a odbory starostlivosti o deti**

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Nemecku:*

— detská sestra (‚Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger'),

— fyzioterapeut [‚Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)'] ([1]).

— terapeut chorôb z povolania [‚Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)'],

— logopéd (‚Logopäde/Logopädin'),

— ortopéd [‚orthoptist(in)'],

— štátom uznávaný pracovník starostlivosti o deti [‚Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)'],

— štátom uznávaný učiteľ pre zaostávajúce deti [‚Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)'],

— zdravotný laborant [‚medizinisch-technische(r) Laboratoriums- Asssistent(in)'],

— zdravotný RTG technik (‚medizinisch-technische(r) Radiologie- Assistent(in)'],

— zdravotný technik funkčnej diagnostiky [„ medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik'],

— veterinárny technik [‚veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)'],

— diétna sestra [‚Diätassistent(in)'],

— farmaceutický laborant (‚Pharmazieingenieur'), získaný pred 31. marcom 1994 v bývalej Nemeckej demokratickej republike alebo na území novej Zeme,

— psychiatrická sestra [‚Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger'],

— logopéd [‚Sprachtherapeut(in)'],

*v Taliansku:*

— zubný technik (‚odontotecnico'),

— optik (‚ottico'),

— chiropraktik (‚podologo'),

*v Luxembursku:*

— zdravotný RTG technik [assistant(e) technique médical(e) en radiologie],

— zdravotný laborant [assistant(e) technique médical(e) de laboratoire],

— psychiatrická sestra (infirmier/ière psychiatrique),

— zdravotný technik — chirurgia [assistant(e) technique médical(e) en chirurgie],

— detská sestra (infirmier/ière puériculteur/trice),

— zdravotná sestra — anestéziológia (infirmier/ière anesthésiste),

— kvalifikovaný masér/masérka [masseur/euse diplômé (e)],

— pracovník v starostlivosti o deti (éducateur/trice),

*v Holandsku:*

— veterinárny asistent (‚dierenartassistent'),

ktorý predstavuje študijné odbory a praktickú prípravu s celkovým trvaním aspoň trinásť rokov, pozostávajúce:

i) aspoň z trojročného odborného výcviku v špecializovanej škole, ktorý je zavŕšený skúškou, v niektorých prípadoch doplnený jedno- alebo dvojročným prehlbujúcim vzdelávaním ukončeným skúškou;

ii) alebo aspoň z dvaapolročného odborného výcviku v špecializovanej škole, ktorý je ukončený skúškou a doplnený aspoň šesťmesačnou praxou alebo aspoň šesťmesačným výcvikom v schválenom zariadení;

iii) alebo aspoň z dvojročného odborného výcviku v špecializovanej škole, ukončeného skúškou a doplneného aspoň jednoročnou praxou alebo aspoň jednoročným výcvikom v schválenom zariadení;

iv) alebo v prípade veterinárneho asistenta (‚dierenartassistent') v Holandsku z trojročného odborného výcviku v špecializovanej škole (schéma ‚MBO') alebo trojročného odborného výcviku v systéme duálnej učňovskej prípravy (‚LLW'), pričom oba sú ukončené skúškou.

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Rakúsku:*

— optik kontaktných šošoviek (‚Kontaktlinsenoptiker'),

— pedikér (‚Fußpfleger'),

— technik zvukových pomôcok (‚Hörgeräteakustiker'),

— lekárnik (‚Drogist'),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu s celkovým trvaním aspoň štrnásť rokov, zahŕňajúce aspoň päťročný odborný výcvik v rámci štruktúry odborného výcviku, rozdelený na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, pozostávajúcu z odborného výcviku, čiastočne získaného na pracovisku a čiastočne poskytovaného zariadením pre odborný výcvik, a z obdobia odbornej praxe a výcviku ukončeného odbornou skúškou, ktorá poskytuje právo vykonávať povolanie a vychovávať učňov,

— masér (‚Masseur'),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu s celkovým trvaním štrnásť rokov, zahŕňajúce päťročný odborný výcvik v rámci štruktúry odborného výcviku, pozostávajúci z učňovskej prípravy s dvojročným trvaním, obdobia odbornej praxe a výcviku s dvojročným trvaním a z jednoročného kurzu odborného výcviku ukončeného odbornou skúškou, ktorá poskytuje právo vykonávať povolanie a vychovávať učňov,

— učiteľ materskej školy (‚Kindergärtner/in'),

— pracovník starostlivosti o deti (‚Erzieher'),

ktorá predstavuje kurzy vzdelávania a odbornej prípravy s celkovým trvaním trinásť rokov, zahŕňajúce päť rokov odborného výcviku na špecializovanej škole, ukončeného skúškou.

2. **Majstrovský remeselnícky sektor (‚Mester/Meister/Maître'), ktorý predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu na zručnosti nezahrnuté v smerniciach uvedených v prílohe A**

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Dánsku:*

— optik (‚optometrist'),

táto odborná príprava má celkové trvanie 14 rokov vrátane päťročného odborného výcviku, rozdeleného na dvaapolročný teoretický odborný výcvik zabezpečovaný zariadením odborného výcviku a na dvaapolročný praktický odborný výcvik získaný na pracovisku a ukončený uznávanou remeselnou skúškou, poskytujúcou právo používať titul ‚Mester',

— ortopedický technik (‚ortopaedimekaniker'),

táto odborná príprava má celkové trvanie 12,5 roka vrátane triapolročného odborného výcviku, rozdeleného na šesťmesačný teoretický odborný výcvik zabezpečovaný zariadením odborného výcviku a trojročný praktický odborný výcvik získaný na pracovisku a ukončený uznávanou remeselnou skúškou, poskytujúcou právo používať titul ‚Mester',

— ortopedický čižmár a obuvník (‚orthopaediskomager'),

táto odborná príprava má celkové trvanie 13,5 roka vrátane štyriapolročného odborného výcviku, rozdeleného na dvojročný teoretický odborný výcvik zabezpečovaný zariadením odborného výcviku a na dvaapolročný praktický odborný výcvik získaný na pracovisku a ukončený uznávanou remeselnou skúškou, poskytujúcou právo používať titul ‚Mester',

*v Nemecku:*

— optik (‚Augenoptiker'),

— zubný technik (‚Zahntechniker')

— bandážista (‚Bandagist'),

— výrobca sluchových pomôcok (‚Hörgeräteakustiker'),

— ortopedický technik (‚Orthopädiemechaniker'),

— výrobca ortopedickej obuvi (‚Orthopädieschuhmacher'),

*v Luxembursku:*

— optik („opticien“),

— zubný technik („mécanicien dentaire“),

— výrobca sluchových pomôcok („audioprothésiste“),

— ortopedický technik/bandážista („mécanicien orthopédiste/bandagiste“),

— výrobca ortopedickej obuvi („orthopédiste-cordonnier“),

tieto študijné odbory majú celkové trvanie 14 rokov vrátane aspoň päťročnej odbornej prípravy v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, čiastočne získanej na pracovisku a čiastočne zabezpečovanej zariadením odborného výcviku, a ukončenej úspešným vykonaním skúšky na umožnenie vykonávania akejkoľvek činnosti považovanej za kvalifikovanú, buď nezávisle, alebo ako zamestnanec s porovnateľnou úrovňou zodpovednosti,

*v Rakúsku:*

— bandážista („Bandagist“),

— výrobca korzetov („Miederwarenerzeuger“),

— optik („Optiker“),

— výrobca ortopedickej obuvi („Orthopädieschuhmacher“),

— ortopedický technik („Orthopädietechniker“),

— zubný technik („Zahntechniker“),

— záhradník („Gärtner“),

ktoré predstavujú vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň štrnásť rokov, zahŕňajúce aspoň päťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenej na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, obsahujúcej odbornú prípravu získanú čiastočne na pracovisku a čiastočne zabezpečovanú zariadením odborného výcviku, a na obdobie odbornej praxe a prípravy aspoň s dvojročným trvaním, ukončené majstrovskou skúškou poskytujúcou právo vykonávať povolanie, vychovávať učňov a používať titul „Mester“,

odborná príprava na remeselníckych majstrov v oblasti poľnohospodárstva a lesného hospodárstva, menovite:

— majster poľnohospodárstva („Meister in der Landwirtschaft“),

— majster vidieckeho domáceho hospodárstva („Meister in der ländlichen Hauswirtschaft“),

— majster záhradníctva („Meister im Gartenbau“),

— majster trhového záhradníctva („Meister im Feldgemüsebau“),

— majster pomológie a spracovania ovocia („Meister im Obstbau und in der Obstverwertung“),

— majster vinohradníctva a výroby vín („Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft“),

— majster mliekarenskej výroby („Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft“),

— majster chovu koní („Meister in der Pferdewirtschaft“),

— majster rybolovu („Meister in der Fischereiwirtschaft“),

— majster hydinárstva („Meister in der Geflügelwirtschaft“),

— majster včelárstva („Meister in der Bienenwirtschaft“),

— majster lesníctva („Meister in der Forstwirtschaft“),

— majster lesnej kultúry a lesnej správy („Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft“),

— majster poľnohospodárskeho veľkoskladu („Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung“),

ktoré predstavujú vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň pätnásť rokov vrátane aspoň šesťročnej odbornej prípravy v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenej na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, obsahujúcej odbornú prípravu získanú čiastočne na pracovisku a čiastočne zabezpečovanú zariadením odborného výcviku, a na obdobie troch rokov odbornej praxe, ukončené majstrovskou skúškou týkajúcou sa povolania a poskytujúcou právo vychovávať učňov a používať titul, „Mester“.

3. **Námorný sektor**

a) Doprava

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Dánsku:*

— lodný kapitán („skibsfører“),

— prvý lodný dôstojník („overstyrmand“),

— kormidelný poddôstojník, palubný dôstojník („enestyrmand, vagthavende styrmand“),

— palubný dôstojník („vagthavende styrmand“),

— inžinier („maskinchef“),

— prvý inžinier („1.maskinmester“),

— prvý inžinier/službukonajúci inžinier („1. maskinmester/vagthavende maskinmester“),

*v Nemecku:*

— kapitán, veľké pobrežné plavidlá („Kapitän AM“),

— kapitán, pobrežné plavidlá („Kapitän AK“),

— palubný dôstojník, veľké pobrežné plavidlá („Nautischer Schiffsoffizier AMW“),

— palubný dôstojník, pobrežné plavidlá („Nautischer Schiffsoffizier AKW“),

— hlavný inžinier, trieda C („Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenlagen“),

— lodný mechanik, trieda C („Schiffsmaschinist CMa — Leiter von Maschinenanlagen“),

— lodný inžinier, trieda C („Schiffsbetriebstechniker CTW“),

— lodný mechanik, trieda C — samostatný inžinier („Schiffsmachinist CMaW — Technischer Alleinoffizier“),

*v Taliansku:*

— palubný dôstojník („ufficiale di coperta“),

— inžinier („ufficiale di macchina“),

*v Holandsku:*

— prvý lodný dôstojník (pobrežné plavidlá) (s doplnkovou odbornou prípravou) [„stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“],

— inžinier pobrežných plavidiel (s diplomom) („diploma motordrijver“),

— úradník VTS („VTS-functionaris“),

ktoré predstavujú odbornú prípravu:

— v Dánsku pozostávajúcu z deväťročného základného vzdelania, po ktorom nasleduje základná odborná príprava a/alebo služba na mori od 17 do 36 mesiacov, doplnené:

  i) palubný dôstojník — o jeden rok špecializovaného odborného výcviku;

  ii) ostatní — o tri roky špecializovaného odborného výcviku;

— v Nemecku s celkovým trvaním medzi 14 a 18 rokmi, zahŕňajúcu trojročnú základnú odbornú prípravu a jednoročnú službu na mori, po ktorej nasleduje jeden alebo dva roky špecializovaného odborného výcviku doplneného, ak je to vhodné, dvojročnou praxou v navigácii,

— v Taliansku s celkovým trvaním 13 rokov, z ktorých aspoň päť rokov pozostáva z profesijnej odbornej prípravy ukončenej skúškou a doplnenej, tam, kde je to vhodné, výcvikom,

— v Holandsku:

  i) pre prvého lodného dôstojníka (pobrežné plavidlá) (s doplnkovou odbornou prípravou) [„stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“] a inžiniera pobrežných plavidiel (s diplomom) („diploma motordrijver“), zahŕňajúcu odbornú prípravu trvajúcu 14 rokov, z ktorej sa aspoň dva roky uskutočňujú v špecializovanom zariadení odborného výcviku, doplnenú dvanásťmesačným výcvikom;

  ii) pre úradníka VTS („VTS-functionaris“) s celkovým trvaním aspoň 15 rokov, ktorá pozostáva aspoň z troch rokov vyššieho odborného vzdelávania („HBO“) alebo stredoškolského odborného výcviku („MBO“), po ktorých nasledujú štátne alebo regionálne špecializačné kurzy, každý z nich pozostáva aspoň z 12 týždňov teoretickej odbornej prípravy a každý je ukončený skúškou,

a ktoré sú uznávané podľa Medzinárodnej konvencie STCW (Medzinárodná konvencia o štandardoch odbornej prípravy, hodnotenia a sledovania námorníkov, 1978).

b) Morský rybolov

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Nemecku:*

— kapitán, rybolov na šírom mori („Kapitän BG/Fischerei“),

— kapitán, pobrežný rybolov („Kapitän BLK/Fischerei“),

— palubný dôstojník, plavidlá pre plavbu na šírom mori („Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei“),

— palubný dôstojník, pobrežné plavidlá („Nautischer Schiffsoffizier BK/Fischerei“),

*v Holandsku:*

— prvý lodný dôstojník/inžinier V („ stuurman werktuigkundige V“),

— inžinier IV (rybárske plavidlá) („werktuigkundige IV visvaart“),

— prvý lodný dôstojník IV (rybárske plavidlá) („stuurman IV visvaart“),

— prvý lodný dôstojník/inžinier VI („stuurman werktuigkundige VI“),

ktoré predstavujú odbornú prípravu:

— v Nemecku s celkovým trvaním medzi 14 a 18 rokmi, zahŕňajúcu trojročný základný odborný výcvik a jednoročnú službu na mori, po ktorej nasleduje jeden alebo dva roky špecializovaného odborného výcviku doplneného, tam, kde je to vhodné, dvojročnou praxou v navigácii,

— v Holandsku zahŕňajúcu kurz, ktorého trvanie sa pohybuje medzi 13 a 15 rokmi, z ktorých aspoň dva roky sú zabezpečované v špecializovanej odbornej škole, doplnený 12-mesačnou praxou,

a sú uznávané podľa Konvencie Torremolinos (Medzinárodná konvencia pre bezpečnosť rybárskych plavidiel z roku 1977).

4. **Technický sektor**

Odborná príprava na nasledujúce:

*v Taliansku:*

— stavebný geodet („geometra“),

— zememerač („perito agrario“),

ktoré predstavujú stredoškolské technické kurzy s celkovým trvaním aspoň 13 rokov, pozostávajúce z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje päťročné stredoškolské štúdium, zahŕňajúce trojročné odborné štúdium ukončené technickou skúškou a doplnené:

i) pre stavebných geodetov: výcvikom trvajúcim aspoň dva roky v odbornom úrade alebo päťročnou praxou;

ii) pre zememeračov absolvovaním praktického výcviku trvajúceho aspoň dva roky, po ktorom nasleduje štátna skúška;

*v Holandsku:*

— súdny zriadenec („gerechtsdeurwaarder“),

— zubný protetik („tandprotheticus“),

ktoré predstavujú študijný odbor a odbornú prípravu:

i) v prípade súdneho zriadenca (, „gerechtsdeurwaarder“) spolu devätnásť rokov, pozostávajúcich z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje osemročné stredoškolské vzdelávanie, zahŕňajúce štvorročné technické vzdelávanie zavŕšené štátnou skúškou a doplnené trojročným teoretickým a praktickým odborným výcvikom;

ii) v prípade zubného protetika („tandprotheticus“) spolu aspoň 15 rokov denného odborného vzdelávania a troch rokov odbornej prípravy popri zamestnaní, ktoré pozostávajú z ôsmich rokov základného vzdelania, štyroch rokov všeobecného stredného vzdelania, ukončenia troch rokov odborného výcviku, zahŕňajúceho teoretickú a praktickú odbornú prípravu ako zubný technik, doplnených tromi rokmi odbornej prípravy popri zamestnaní ako zubný protetik, ukončenej skúškou;

*v Rakúsku:*

— lesník („Förster“),

— technické poradenstvo („Technisches Büro“),

— prenájom pracovníkov („Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe“),

— sprostredkovateľstvo práce („Arbeitsvermittlung“),

— investičný poradca („Vermögensberater“),

— súkromný detektív („Berufsdetektiv“),

— člen ochrannej služby („Bewachungsgewerbe“),

— realitný sprostredkovateľ („Immobilienmakler“),

— realitný manažér („Immobilienverwalter“),

— reklamná agentúra („Werbeagentur“),

— organizátor stavebných projektov („Bauträger, Bauorganisator, Baubetereuer“),

— úrad na vyberanie dlhov („Inkassoinstitut“),

predstavujú vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň 15 rokov, pozostávajúce z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje aspoň päťročné stredoškolské technické alebo obchodné štúdium ukončené technickou alebo obchodnou maturitnou skúškou, doplnené aspoň dvojročným vzdelávaním a odbornou prípravou na pracovisku ukončenou odbornou skúškou,

— poisťovací poradca („Berater in Versicherungsangelegenheiten“),

ktorá predstavuje vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním 15 rokov, zahŕňajúce šesťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenú na učňovskú prípravu s trojročným trvaním a na trojročné obdobie odbornej praxe a prípravy zavŕšené skúškou,

— stavebný majster/plánovanie a technické výpočty („Planender Baumeister“),

— tesársky majster/plánovanie a technické výpočty („Planender Zimmermeister“),

ktoré predstavujú vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň 18 rokov, zahŕňajúce aspoň deväťročnú odbornú prípravu, rozdelenú na štvorročné stredoškolské technické štúdium a päťročnú odbornú prax a prípravu ukončenú odbornou skúškou, poskytujúcou právo vykonávať povolanie a vychovávať učňov, ak sa odborná príprava týka práva plánovať stavby, vykonávať technické výpočty a dozerať na stavebné práce („výsada Márie Terézie“).

5. **Študijné odbory Veľkej Británie, akreditované ako národné odborné kvalifikácie alebo škótske odborné kvalifikácie**

Odborná príprava na:

— lekársky laboratórny vedecký úradník,

— banský elektrotechnický inžinier,

— banský strojný inžinier,

— autorizovaný sociálny pracovník — duševné zdravie,

— probačný úradník,

— zubný terapeut,

— zubný hygienik,

— optik,

— zástupca bane,

— odborník na platobnú neschopnosť,

— koncesovaná osoba na vykonávanie majetkových prevodov,

— protetik,

— prvý lodný dôstojník — nákladné/osobné lode — neobmedzený,

— druhý lodný dôstojník — nákladné/osobné lode — neobmedzený,

— tretí lodný dôstojník — nákladné/osobné lode — neobmedzený,

— palubný dôstojník — nákladné/osobné lode — neobmedzený,

— inžinier — nákladné/osobné lode — neobmedzená obchodná oblasť,

— zástupca v záležitostiach obchodných značiek,

vedúce ku kvalifikáciám úradne uznaným ako národné odborné kvalifikácie (NVQs) alebo schváleným alebo uznávaným ako rovnocenné Národnou radou pre odborné kvalifikácie alebo v Škótsku úradne uznaným ako škótske odborné kvalifikácie na 3. a 4. úrovni Národnej štruktúry odborných kvalifikácií Veľkej Británie.

Tieto úrovne sú definované takto:

— 3. *úroveň:* spôsobilosť v celom rade rôznych pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch, z ktorých väčšina je zložitá a nerutinná. Je tu značná zodpovednosť a nezávislosť, často sa vyžaduje riadenie a vedenie iných osôb.

— 4. *úroveň:* spôsobilosť v celom rade zložitých technických alebo odborných pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch a so značným stupňom osobnej zodpovednosti a nezávislosti. Často je tu zodpovednosť za prácu iných osôb a rozdeľovanie zdrojov.

## ZOZNAM ŠTUDIJNÝCH ODBOROV MAJÚCICH OSOBITNÚ ŠTRUKTÚRU UVEDENÚ V TRETEJ ZARÁŽKE PÍSM. B) PRVÉHO PODODSEKU ČLÁNKU 3

(PRÍLOHA D K SMERNICI 92/51/EHS)

**Vo Veľkej Británii:**

Regulované študijné odbory smerujúce ku kvalifikáciám úradne uznaným ako národné odborné kvalifikácie (NVQs) Národnou radou pre odborné kvalifikácie alebo v Škótsku ako škótske odborné kvalifikácie na 3. alebo 4. úrovni Národnej štruktúry odborných kvalifikácií Veľkej Británie.

Tieto úrovne sú definované takto:

— *3. úroveň:* spôsobilosť v celom rade rôznych pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch, z ktorých väčšina je zložitá a nerutinná. Je tu značná zodpovednosť a nezávislosť, často sa vyžaduje riadenie a vedenie iných osôb.

— *4. úroveň:* spôsobilosť celom rade zložitých technických alebo odborných pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch a so značným stupňom osobnej zodpovednosti a nezávislosti. Často je tu zodpovednosť za prácu iných osôb a rozdeľovanie zdrojov.

**V Nemecku:**

Nasledujúce regulované študijné odbory:

— regulovaná odborná príprava na vykonávanie povolaní technického asistenta [‚technische(r) Assistent(in)‘], obchodného asistenta [‚kaufmännische(r) Assistent(in)‘], sociálnych povolaní (‚soziale Berufe‘) a povolania štátom autorizovaného inštruktora dýchania a výslovnosti [‚staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)‘] s celkovým trvaním aspoň 13 rokov, ktoré vyžadujú úspešné ukončenie stredoškolského štúdia (‚mittlerer Bildungsabschluß‘)a ktoré pozostávajú:

  i) aspoň z trojročného ([2]) odborného výcviku v špecializovanej škole (‚Fachschule‘) ukončeného skúškou a tam, kde je to aplikovateľné, doplneného jednoročným alebo dvojročným špecializovaným kurzom, tiež zavŕšeným skúškou;

  ii) alebo aspoň z dvaapolročnej odbornej prípravy v špecializovanej škole (‚Fachschule‘), ukončenej skúškou a doplnenej praxou s trvaním najmenej šesť mesiacov alebo výcvikom aspoň šesť mesiacov v schválenom zariadení;

  iii) alebo aspoň z dvojročnej prípravy v špecializovanej škole (‚Fachschule‘), ukončenej skúškou a doplnenej praxou s trvaním najmenej jeden rok alebo výcvikom aspoň jeden rok v schválenom zariadení;

— regulovaná odborná príprava na povolania štátom autorizovaného [‚staatlich geprüfte(r)‘] technika [‚Techniker(in)‘], obchodného ekonóma [‚Betriebswirt(in)‘], dizajnéra [‚Gestalter(in)‘] a rodinného asistenta [‚Familienpfleger(in)‘] s celkovým trvaním najmenej 16 rokov, ktorých nutným predpokladom je úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky alebo rovnocenného vzdelávania a odbornej prípravy (s trvaním najmenej deväť rokov) a úspešné ukončenie štúdia na obchodnej škole (‚Berufsschule‘) s trvaním najmenej tri roky, obsahujúceho, po ukončení aspoň dvoch rokov praxe, riadne vzdelávanie a odbornú prípravu s trvaním najmenej dvoch rokov alebo vzdelávanie a odbornú prípravu popri zamestnaní s rovnocenným trvaním,

— regulované študijné odbory a regulovaná príprava na zvyšovanie kvalifikácie popri zamestnaní s celkovým trvaním najmenej 15 rokov, ktorých nutným predpokladom je, všeobecne povedané, úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky (s trvaním najmenej deväť rokov) a odborného výcviku (bežne tri roky) a ktoré vo všeobecnosti obsahujú aspoň dva roky praxe (vo väčšine prípadov tri roky) a skúšku v kontexte odbornej prípravy popri zamestnaní, ktorá vo všeobecnosti obsahuje kurz odbornej prípravy, ktorý je súbežný s praxou (aspoň 1 000 hodín) alebo sa navštevuje riadne (aspoň jeden rok).

Nemecké úrady zašlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov pokrytých v tejto prílohe.

**V Holandsku:**

— regulovaná odborná príprava s celkovým trvaním najmenej 15 rokov, ktorej nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelania a štyroch rokov všeobecného stredného vzdelania (‚MAVO‘) alebo prípravného odborného vzdelávania (‚VBO‘), alebo všeobecného stredného vzdelania vyššej úrovne a ktorá vyžaduje ukončenie trojročného alebo štvorročného kurzu na vyššej odbornej škole pre stredoškolský odborný výcvik (‚MBO‘), ukončená skúškou,

— regulovaná odborná príprava s celkovým trvaním najmenej 16 rokov, ktorej nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelania a aspoň štvorročného prípravného odborného vzdelávania („VBO“) alebo vyššej úrovne všeobecného stredného vzdelania a ktorá vyžaduje ukončenie aspoň štvorročného odborného výcviku v systéme učňovskej prípravy, pozostávajúcom aspoň z jedného dňa teoretického vyučovania na vyššej odbornej škole každý týždeň a z praktickej odbornej prípravy v ostatných dňoch v stredisku praktického odborného výcviku alebo vo firme a ukončenom skúškou druhého alebo tretieho stupňa.

Holandské úrady zašlú Komisii a ostatným členským štátom prehľad študijných odborov pokrytých v tejto prílohe.

**V Rakúsku:**

— odborná príprava na vyšších odborných školách („Berufsbildende Höhere Schulen“) a zariadeniach vyššieho vzdelávania pre poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo („Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten“) vrátane osobitných typov („einschließlich der Sonderformen“), ktorých štruktúra a úroveň je určená zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

  Tieto študijné odbory majú celkovú dĺžku najmenej 13 rokov a pozostávajú z päťročného odborného vzdelávania, ktoré je ukončené úspešným vykonaním záverečnej skúšky, ktorá je dokladom o odbornej kvalifikácii.

— študijné odbory na majstrovských školách („Meisterschulen“), v majstrovských triedach („Meisterklassen“), na priemyselných majstrovských školách („Werkmeisterschulen“) alebo na školách pre stavebných remeselníkov („Bauhandwerkerschulen“), ktorých štruktúra a úroveň je určená zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

  Tieto odbory majú celkovú dĺžku najmenej 13 rokov, pozostávajúcich z deviatich rokov povinnej školskej dochádzky, po ktorých nasledujú aspoň tri roky odborného výcviku na špecializovanej škole alebo aspoň tri roky odbornej prípravy vo firme a súbežne na odbornej škole („Berufsschule“), pričom oba sú ukončené skúškou a sú doplnené úspešným ukončením aspoň jednoročného kurzu odbornej prípravy na majstrovskej škole („Meisterschule“), v majstrovských triedach („Meisterklassen“), na priemyselnej majstrovskej škole („Werkmeisterschule“) alebo na škole pre stavebnej remeselníkov („Bauhandwerkerschule“). Vo väčšine prípadov je celkové trvanie aspoň 15 rokov, ktoré obsahuje obdobia praxe, ktoré predchádza odborná príprava v týchto zariadeniach, alebo ktoré sú sprevádzané vzdelávaním popri zamestnaní (aspoň 960 hodín).

Rakúske orgány zašlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov zahrnutých v tejto prílohe.

---

(1) Od 1. júna 1994 bude odborný titul „Krankengymnast(in)“ nahradený titulom „Physiotherapeut(in)“. Avšak členovia povolania, ktorí získali svoje diplomy pred týmto dátumom, môžu, ak si to budú želať, ďalej používať bývalý titul „Krankengymnast(in)“.

(2) Minimálne trvanie sa môže skrátiť z troch rokov na dva roky, ak má dotyčná osoba kvalifikáciu potrebnú na prijatie na univerzitu („Abitur“), t. j. trinásť rokov predchádzajúceho vzdelávania a odbornej prípravy v kvalifikácii potrebnej na prijatie na, „Fachhochschule“ a „Fachhochschulreife“, t. j. 12 rokov predchádzajúceho vzdelávania a odbornej prípravy.“